TUNER-EINSCHUBMODUL

TUNER INSERTION MODULE

MONACOR®

PA by MONACOR®



PA-1200RDS

Best.-Nr. 17.2770

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZING

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUKCJA OBSŁUGI

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

TURVALLISUUDESTA

CE

D A CH

Bevor Sie einschalten …

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

GB

Before switching on …

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 7.

F B CH

Avant toute installation …

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 10.

I

Prima di accendere …

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 13.

NL B

Voor u inschakelt …

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van MONACOR. Lees deze gebruikershandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Alleen zo leert u alle functies kennen, vermijdt u foutieve bediening en behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 16.

E

Antes de la utilización …

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

El texto en español empieza en la página 19.

PL

Przed uruchomieniem …

Życzymy zadowolenia z nowego produktu MONACOR. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 22.

DK

Før du tænder …

God fornøjelse med dit nye MONACOR produkt. Læs venligst sikkerhedsanvisningen nøje, før du tager produktet i brug. Dette hjælper dig med at beskytte produktet mod ukorrekt ibrugtagning. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug.

Du finder sikkerhedsanvisningen på side 26.

S

Innan du slår på enheten …

Vi önskar dig mycket glädje med din nya MONACOR produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga innan enheten tas i bruk. Detta kan förhindra att problem eller fara för dig eller enheten uppstår vid användning. Spara instruktionerna för framtida användning.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 26.

FIN

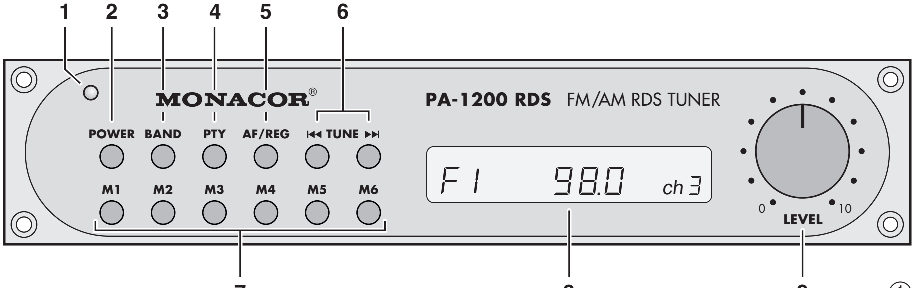
Ennen kytkemistä …

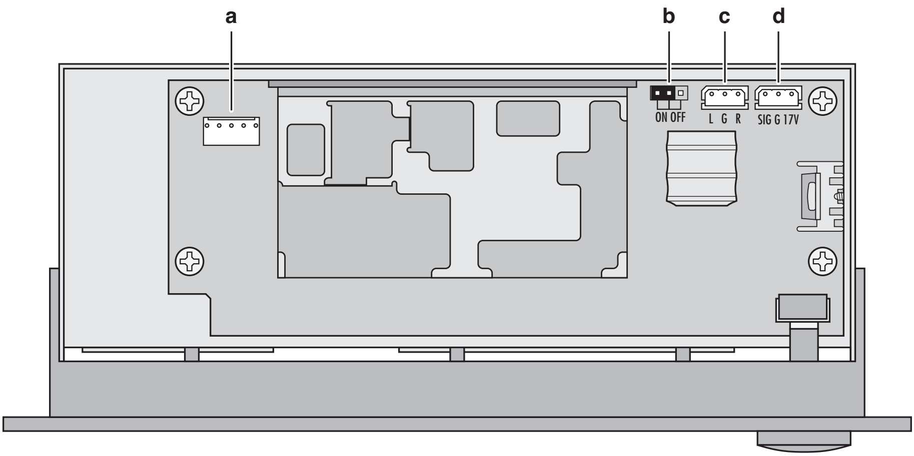
Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin vältyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

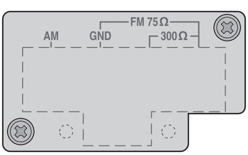
Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 27.

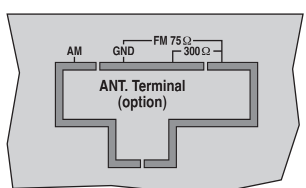
PA by MONACOR®

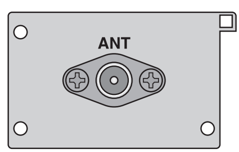
www.monacor.com


1
2
3
4
5
6
MONACOR®
PA-1200 RDS FM/AM RDS TUNER
POWER
BAND
PTY
AF/REG
TUNE
M1
M2
M3
M4
M5
M6
F1 98.0 ch 3
0
10
LEVEL
7
8
9
①


a
b
c
d
ON OFF
L G R
SIG G 17V
②


FM 75 Ω
AM
GND
300 Ω
③


FM 75 Ω
AM
GND
300 Ω
ANT. Terminal
(option)
④


ANT
⑤

D
A
CH

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente

1 Betriebsanzeige

2 Taste POWER zum Ein- und Ausschalten

3 Taste BAND zum Umschalten der Empfangsbereiche

4 Taste PTY zur Auswahl des Programmtyps bei RDS-Empfang

5 Taste AF/REG für die Funktion Alternativfrequenz bei RDS-Empfang

6 Tasten TUNE zum Einstellen eines Senders
Um den Sendersuchlauf zu starten, die entsprechende Taste kurz drücken.
Zur manuellen Sendereinstellung die Taste ⏮ oder ⏭ gedrückt halten, bis das Display kurz MANUAL signalisiert. Dann den Sender mit der Taste ⏮ oder ⏭ einstellen.

7 Stationstasten

8 Display

9 Lautstärkeregler LEVEL

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Einschubmodul entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Der Einschub darf nur von einer qualifizierten Fachkraft eingebaut werden.
- Verwenden Sie den Einschub nur im Innenbereich. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Nehmen Sie das Gerät mit dem eingebauten Einschub nicht in Betrieb und ziehen Sie den Netzstecker sofort aus der Steckdose, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Einschub, am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.

  Geben Sie den Einschub oder das komplette Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird der Einschub zweckentfremdet, nicht fachgerecht eingebaut, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für das Gerät und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.

Soll der Einschub endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Das Einschubmodul ist zum Einbau in MONACOR-ELA-Verstärker mit einem Einschubschacht und in MONACOR-Grundgeräte für Einschübe geeignet, zum Beispiel:

PA-1120	ELA-Verstärker für 5 Zonen
PA-1200	ELA-Verstärker für 4 Zonen
PA-1200EX	Grundgerät für 2 Einschübe
PA-1204EX	Grundgerät für 4 Einschübe
PA-1240	ELA-Verstärker für 5 Zonen
PA-5240	ELA-Verstärker für 5 Zonen
PA-5480	ELA-Verstärker für 5 Zonen
PA-6240	ELA-Verstärker für 6 Zonen
PA-6480	ELA-Verstärker für 6 Zonen
PA-6600	ELA-Verstärker für 6 Zonen

4 Einbau des Einschubmoduls

WARNUNG Vor dem Einbau des Einschubs den Netzstecker des Verstärkers oder des Einschubgrundgerätes aus der Steckdose ziehen. Anderenfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

1) Den Gehäusedeckel des Verstärkers bzw. des Grundgerätes abnehmen.
2) Auf der Frontseite des Verstärkers bzw. des Grundgerätes die Abdeckblende für den Einschubschacht abschrauben. Den Einschub einsetzen und festschrauben.
3) Die freiliegende dreipolige Leitung des Verstärkers bzw. des Grundgerätes in das Stiftgehäuse der Position **d** stecken (siehe Abb. 2). Hierüber wird der Einschub mit 17 V⎓ versorgt und das Audiosignal zum Verstärker geleitet.
4) Bei Bedarf steht zusätzlich ein Stereoausgang am Anschluss **c** zur Verfügung.
5) Zur Montage der beiliegende Antennenbuchse (Abb. 5) auf der Rückseite des Verstärkers/des Grundgerätes die Abdeckblende (Abb. 3) abschrauben oder das Abdeckblech (Abb. 4) heraustrennen. Die Antennenbuchse dort einsetzen und festschrauben.
6) Die Leitung der eingesetzten Antennenanschlussplatine in das fünfpolige Stiftgehäuse der Position **a** stecken.
7) Der Einschub besitzt eine Speicherbatterie, damit die Sender auch bei ausgeschaltetem Gerät gespeichert bleiben. Die Speicherbatterie ist im Auslieferungszustand deaktiviert, um eine allmähliche Entladung bis zum Einbau zu verhindern. Zum Aktivieren der Batterie die Brücke **b** in die Position ON setzen.
   Soll die Batterie wieder deaktiviert werden (z. B. bei einer längeren Lagerung), die Brücke **b** in die Position OFF setzen.
8) Den Verstärker bzw. das Grundgerät mit dem Gehäusedeckel wieder verschließen und die Emp-

fangsantenne an die Antennenbuchse ANT anschließen. Sollen sowohl eine UKW- als auch eine Mittelwellenantenne angeschlossen werden, müssen diese über eine Antennenweiche an die Buchse ANT angeschlossen werden.

5 Bedienung

1) Den Verstärker bzw. das Grundgerät mit dem Netzschalter einschalten und das Einschubmodul mit der Taste POWER (2). Die rote Betriebsanzeige (1) und das Display (8) leuchten.
2) Mit dem Lautstärkeregler LEVEL (9) die gewünschte Lautstärke einstellen.
3) Zum Ausschalten die Taste POWER erneut betätigen.

5.1 Sender einstellen und speichern

Mit dem Tuner können UKW- und Mittelwellensender empfangen werden. Damit sich mit den sechs Stationstasten (7) mehr als sechs Sender speichern lassen, ist der UKW-Bereich in drei identische Unterbereiche aufgeteilt. In den drei Unterbereichen (F 1, F 2, F 3) und im Mittelwellenbereich (MW) können jeweils sechs Sender gespeichert werden, somit insgesamt 18 UKW- und 6 Mittelwellensender.

1) Mit der Taste BAND (3) auf den gewünschten Bereich schalten. Am übersichtlichsten ist es, zuerst im Bereich F 1 sechs Sender zu speichern und dann auf den Bereich F 2 umzuschalten und danach auf F 3.
2) Ein Sender lässt sich mit dem Sendersuchlauf finden oder manuell einstellen:

   Zum Starten des **Sendersuchlaufs** die Taste (6) ⏭ (vorwärts) oder ⏮ (rückwärts) kurz drücken. Der Sendersuchlauf läuft bis zum nächsten Sender. Während des Suchlaufs zeigt das Display SEARCH an. Den Suchlauf so oft erneut starten, bis der gewünschte Sender empfangen wird.

   Zur **manuellen Sendereinstellung** die Taste ⏮ oder ⏭ gedrückt halten, bis im Display kurz MANUAL angezeigt wird. Danach lässt sich die Empfangsfrequenz mit jedem Tastendruck schrittweise erhöhen oder verringern (im UKW-Bereich um 50 kHz, im Mittelwellenbereich um 9 kHz). Um manuell schnell einen großen Bereich zu durchlaufen, die Taste ⏮ oder ⏭ gedrückt halten. Nach dem manuellen Einstellen schaltet das Gerät nach einigen Sekunden wieder auf automatischen Suchlauf um, wenn nicht zuvor die Taste ⏮ oder ⏭ erneut gedrückt wird. Das Display signalisiert kurz AUTO.
3) Ist der Sender eingestellt, die gewünschte Taste M 1 – M 6 (7) so lange gedrückt halten, bis rechts im Display die Stationsnummer und die Anzeige „ch“ erscheinen (siehe Abb. 1). Der Sender ist dann unter dieser Nummer im jeweiligen Unterbereich abgespeichert.

5.2 Gespeicherte Sender aufrufen

1) Mit der Taste BAND (3) den Bereich wählen, in dem der gewünschte Sender gespeichert wurde.
2) Die Stationsnummer des Senders mit der entsprechenden Taste M 1 – M 6 (7) wählen.
3) Mit dem Lautstärkeregler LEVEL (9) die gewünschte Lautstärke einstellen.
4) Bei einer Stereosendung erscheint oben links im Display ST.

5.3 RDS-Funktionen

Strahlt der gewählte Sender RDS-Informationen (radio data system) aus, wird im Display der Sendername anstelle der Frequenz angezeigt. Einige Sender geben im Wechsel mit dem Sendernamen zusätzliche Informationen an, z. B. Musiktitel, Interpret.

Bietet ein Sender Verkehrsfunk an, erscheint im Display die Anzeige TP (traffic program). Wird EON (enhanced other networks) angezeigt und ein Programm empfangen, das zurzeit keinen Verkehrsfunk bietet, schaltet der Tuner automatisch auf ein anderes Programm der gleichen Sendeanstalt um, wenn dort Verkehrsmeldungen durchgegeben werden. Nach der Verkehrsdurchsage schaltet das Gerät wieder auf das vorherige Programm zurück.

5.3.1 Alternativfrequenzen

Erscheint im Display kontinuierlich AF (nicht blinkend), wird das Programm auch auf Alternativfrequenzen umliegender Sender ausgestrahlt. Das Gerät wechselt dann automatisch auf den am besten empfangbaren Sender. Mit der Taste AF/REG (5) lässt sich diese Funktion ausschalten (AF erlischt) und wieder einschalten.

Einige Sender strahlen regional zeitweise ein unterschiedliches Programm aus, z. B. Regionalnachrichten. Damit beim automatischen Wechsel auf einen besser empfangbaren Sender auch auf das gleiche Regionalprogramm umgeschaltet wird, lässt sich der Regionalprogrammmodus einschalten: Die Taste AF/REG 3 Sek. gedrückt halten, bis das Display kurz REG ON signalisiert. Bei eingeschaltem Modus erscheint die Anzeige REG im Display. Zum Ausschalten des Modus die Taste AF/REG erneut 3 Sek. gedrückt halten, bis das Display kurz REG OFF signalisiert.

5.3.2 Programmtyp

Mit der Taste PTY (4) lässt sich von den gespeicherten Sendern einer auswählen, der gerade Musik oder Informationen einer bestimmten Rubrik sendet. Folgende Rubriken können gewählt werden:

D
A
CH

Gruppe Musik		Gruppe Wort	
mit der Taste **M 1** (7) selektierbar			
POP M ROCK M	Pop-Musik Rock-Musik	NEWS AFFAIRS INFO	Nachrichten aktuelle Infos Service-Programm
mit der Taste **M 2** selektierbar			
EASY M LIGHT M	Unterhaltungsmusik leichte Klassik	SPORT EDUCATE DRAMA	Sport Bildung Hörspiel, Literatur
mit der Taste **M 3** selektierbar			
CLASSICS OTHER M	ernste Klassik spezielle Musik	CULTURE SCIENCE VARIED	Kultur, Gesellschaft Wissenschaft Unterhaltung
mit der Taste **M 4** selektierbar			
JAZZ COUNTRY	Jazz Country-Musik	WEATHER FINANCE CHILDREN	Wetter Wirtschaft Kinderprogramm
mit der Taste **M 5** selektierbar			
NATION M OLDIES	Landesmusik Oldies	SOCIAL RELIGION PHONE IN	Soziales Religion Anrufsendung
mit der Taste **M 6** selektierbar			
FOLK M	Folklore	TRAVEL LEISURE DOCUMENT	Reiseinformationen Freizeit Dokumentation

1) Mit der Taste PTY (4) die Funktion Programmtyp einschalten. Damit ist eine genauere Auswahl aus der Gruppe Musik möglich. Im Display wird eine Rubrik aus dieser Gruppe angezeigt. Zum Umschalten auf die Gruppe Wort die Taste PTY erneut drücken. Das Display zeigt eine Rubrik aus dieser Gruppe an. (Beim dritten Tastendruck ist die Funktion Programmtyp wieder ausgeschaltet.)
2) Durch (mehrfaches) Drücken der zugehörigen Taste M 1 – M 6 (7) die gewünschte Rubrik aus der zuvor gewählten Gruppe selektieren. Das Gerät sucht unter den gespeicherten Sendern den heraus, der zurzeit ein Programm in der gewählten Rubrik ausstrahlt. Während des Suchvorgangs ist der Ton ausgeschaltet.

   Kann das Gerät keinen Sender mit der gewünschten Rubrik finden, blinkt nach einiger Zeit im Display die Meldung PTY NONE und das Gerät springt auf den zuletzt eingestellten Sender zurück.
3) Um die Funktion Programmtyp auszuschalten und die gespeicherten Sender wieder mit den zugehörigen Stationstasten aufrufen zu können, die Taste PTY ein- oder zweimal drücken, sodass im Display die Senderfrequenz oder der Sendername angezeigt wird.

6 Technische Daten

Empfangsfrequenz
FM: . . . . 87,5 – 108 MHz
MW: . . . . 522 – 1620 kHz

HF-Empfindlichkeit
FM: . . . . 6 dBµV
MW: . . . . 25 dBµV

Störabstand
FM: . . . . > 60 dB
MW: . . . . > 50 dB

Klirrfaktor: . . . . < 0,5 %

Stromversorgung: . . . . . . 17 V⎓ über den ELA-Verstärker oder über das Grundgerät

Abmessungen (B × H × T): 195 × 40 × 80 mm

Gewicht: . . . . 340 g

Änderungen vorbehalten.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements

1 Power LED

2 Button POWER for switching the unit on and off

3 Button BAND to select the reception bands

4 Button PTY to select the programme type for RDS reception

5 Button AF/REG for the function: alternative frequency for RDS reception

6 Buttons TUNE station tuning
To start the automatic station finding, shortly press the corresponding button.
For manual station finding, keep the button ⏮ or ⏭ pressed until MANUAL is shortly displayed. Then adjust the station with the button ⏮ or ⏭.

7 Station buttons

8 Display

9 Volume control LEVEL

2 Safety Notes

The insertion module corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The insertion must only be installed by qualified, specialized personnel.
- The insertion is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not set the unit with the installed insertion into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
  1. there is visible damage to the insertion, the unit, or to the mains cable,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. malfunctions occur.

  The insertion or the complete unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the insertion is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or operated or not repaired in an expert way.

If the insertion is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

The insertion module is suitable for installation into PA amplifiers from MONACOR with an insertion compartment and into basic units for insertions from MONACOR, e. g.:

PA-1120	PA amplifier for 5 zones
PA-1200	PA amplifier for 4 zones
PA-1200EX	basic unit for 2 insertions
PA-1204EX	basic unit for 4 insertions
PA-1240	PA amplifier for 5 zones
PA-5240	PA amplifier for 5 zones
PA-5480	PA amplifier for 5 zones
PA-6240	PA amplifier for 6 zones
PA-6480	PA amplifier for 6 zones
PA-6600	PA amplifier for 6 zones

4 Installation of the Insertion Module

WARNING Prior to the installation of the insertion disconnect the mains plug of the amplifier or of the basic insertion unit from the mains socket. Otherwise there is an electric shock hazard.

1) Remove the housing cover of the amplifier or of the basic unit.
2) Screw off the cover for the insertion compartment on the front side of the amplifier or of the basic unit. Install the insertion and tighten it with screws.
3) Connect the bare three-pole line of the amplifier or of the basic unit to the pin housing of position **d** (see fig. 2). This allows to supply the insertion with 17 V⎓ and to feed the audio signal to the amplifier.
4) If required, a stereo output is additionally available at the connection **c.**
5) To install the antenna jack supplied (fig. 5), screw off the cover (fig. 3) on the rear side of the amplifier/basic unit or remove the cover plate (fig. 4). Insert the antenna jack and tighten it with screws.
6) Connect the line of the inserted antenna PCB to the five-pole pin housing of position **a**.
7) The insertion has a storage battery so that the stations also remain stored with the unit switched off. The storage battery is deactivated in the factory to prevent successive discharge before installation. To activate the battery, set the jumper **b** to position ON.
   To deactivate the battery again (e. g. if stored for a longer time), set the jumper **b** to position OFF again.
8) Close the amplifier or the basic unit with the housing cover and connect the reception antenna to the antenna jack ANT. To connect both an FM antenna and a medium wave antenna, connect them to the jack ANT via an antenna combiner.

GB

5 Operation

1) Switch on the amplifier or the basic unit with the mains switch and the insertion module with the POWER button (2). The red POWER LED (1) and the display (8) light up.
2) Adjust the desired volume with the volume control LEVEL (9).
3) To switch off, press the POWER button again.

5.1 Station tuning and storing

The tuner is able to receive FM and medium wave stations. To allow storing of more than six stations with the six station buttons (7), the FM band has been divided into three identical subbands. In the three subbands (F 1, F 2, F 3) and in the medium wave band (MW) six stations can be stored respectively, thus a total of 18 FM and 6 medium wave stations.

1) Select the desired band with the button BAND (3). It is recommended to store six stations in the band F 1 first and then to switch over to the band F 2 and then to F 3.
2) For station tuning, use either the automatic or manual station finding:

   To start the **automatic station finding**, shortly press the button (6) ⏭ (forward) or ⏮ (backward). The automatic station finding stops at the next station. During the station finding SEARCH is displayed. Restart the station finding so many times until the desired station is received.

   For **manual station finding** keep the button ⏮ or ⏭ pressed until MANUAL is shortly displayed. Then the received frequency can be increased or reduced step by step with each pressing of the button (in the FM band by 50 kHz, in the medium wave band by 9 kHz). To run quickly through a great area for manual station finding, keep the button ⏮ or ⏭ pressed. After manual station finding the unit switches to automatic station finding again after a few seconds unless the button ⏮ or ⏭ has been pressed again before. AUTO is shortly displayed.
3) If the station has been tuned, keep the desired button M 1 – M 6 (7) pressed until the station number and “ch” appear on the right in the display (see fig. 1). Then the station is stored under this number in the respective subband.

5.2 Calling stored stations

1) Select the band with the button BAND (3) in which the desired station has been stored.
2) Select the number of the station with the corresponding button M 1 – M 6 (7).
3) Adjust the desired volume with the volume control LEVEL (9).
4) With a stereo programme, ST appears on the top left of the display.

5.3 RDS functions

If the selected station transmits RDS information (radio data system), the name of the station is displayed instead of the frequency. Some stations show additional information alternately with the station name, e. g. music title, artist.

If a station offers traffic programme, TP is displayed. If EON (enhanced other networks) is shown and a programme is received which at present does not offer a traffic programme, the tuner automatically switches to another programme of the same broadcasting station when traffic messages are transmitted there. After the traffic announcement the unit switches back to the previous programme.

5.3.1 Alternative frequencies

If AF is continuously displayed (not flashing), the programme is also broadcasted on alternative frequencies of neighbouring stations. Then the unit automatically changes to the station which can be received best. With the button AF/REG (5) this function can be switched off (AF will be extinguished) and switched on again.

Some stations temporarily broadcast a different programme depending on the region, e. g. regional news. For automatical switching to a station with a better reception and at the same time for switching over to the same regional programme, the regional programme mode can be switched on. Keep the button AF/REG pressed for 3 seconds until REG ON is shortly displayed. With the mode switched on, REG is displayed. To switch off the mode, keep the button AF/REG pressed again for 3 seconds until REG OFF is shortly displayed.

5.3.2 Programme type

With the button PTY (4) one of the stored stations can be selected which currently broadcasts music or information of a special category. The following categories can be selected:

Music Group		Word Group	
to be selected with the button **M 1** (7)			
POP M ROCK M	Pop-Music Rock-Music	NEWS AFFAIRS INFO	News Current affairs Information
to be selected with the button **M 2**			
EASY M LIGHT M	Easy Listening Music Light Classical Music	SPORT EDUCATE DRAMA	Sport Education Drama
to be selected with the button **M 3**			
CLASSICS OTHER M	Serious Classical Music Other Music	CULTURE SCIENCE VARIED	Culture Science Varied
to be selected with the button **M 4**			
JAZZ COUNTRY	Jazz Music Country Music	WEATHER FINANCE CHILDREN	Weather Finance Children's Programmes
to be selected with the button **M 5**			
NATION M OLDIES	National Music Oldies Music	SOCIAL RELIGION PHONE IN	Social Affairs Religion Phone In
to be selected with the button **M 6**			
FOLK M	Folk Music	TRAVEL LEISURE DOCUMENT	Travel Leisure Documentary

1) Switch on the function programme type with the button PTY (4). Thus, a more detailed selection of the music group is possible. One category of this group is displayed. To switch to the word group, press the button PTY again. The display shows a category of this group. (With the third pressing of the button, the function programme type is switched off again.)
2) By (repeated) pressing of the corresponding buttom M 1 – M 6 (7), select the desired section of the group chosen before. Among the stored stations, the unit searches for the station which currently broadcasts a programme in the selected category. During searching, the sound is switched off.

   If the unit cannot find a station with the desired category, the message PTY NONE flashes in the display after some time, and the unit goes to the station last tuned.
3) To switch off the function programme type and to be able to call the stored stations again with the corresponding station buttons, press the button PTY once or twice so that the station frequency or the station name is displayed.

6 Specifications

Received frequency
- FM: . . . . 87.5 – 108 MHz
- MW: . . . . 522 – 1620 kHz

RF sensitivity
- FM: . . . . 6 dBµV
- MW: . . . . 25 dBµV

S/N ratio
- FM: . . . . > 60 dB
- MW: . . . . > 50 dB

THD: . . . . < 0.5 %

Power supply: . . . . 17 V⎓ via the PA amplifier or via the basic unit

Dimensions (W × H × D): . . 195 × 40 × 80 mm

Weight: . . . . 340 g

Subject to technical modification.

Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

1 Eléments et branchements

1 Témoin de fonctionnement

2 Touche POWER pour allumer et éteindre

3 Touche BAND pour commuter les plages de réception

4 Touche PTY pour sélectionner le type de programme en réception RDS

5 Touche AF/REG pour la fonction de fréquence alternative en réception RDS

6 Touches TUNE réglage d'une station
Pour démarrer la recherche de stations, appuyez brièvement sur la touche correspondante.
Pour un réglage manuel de stations, maintenez la touche ⏮ ou ⏭ enfoncée jusqu'à ce que l'affichage indique brièvement MANUAL. Réglez ensuite la station avec la touche ⏮ ou ⏭.

7 Touches de station

8 Affichage

9 Potentiomètre de réglage de volume

2 Conseils d'utilisation

Le module insert répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

- Seul un personnel habilité peut effectuer l'installation du module.
- Le module n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité de l'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Ne faites pas fonctionner l'appareil avec le module installé et débranchez immédiatement la fiche secteur dans les cas suivants :
  1. le module, l'appareil ou le cordon secteur présente des dommages.
  2. après une chute, l'appareil présente un défaut.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.

  Dans tous les cas, les dommages sur le module ou l'appareil complet doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Pour nettoyer, utilisez un chiffon sec, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels consécutifs si le module est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque le module est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Le module peut être inséré dans des amplificateurs Public Adress MONACOR avec compartiment pour module et dans des appareils MONACOR de base adaptés pour des modules insert, par exemple :

PA-1120	ampli PA 5 zones
PA-1200	ampli PA 4 zones
PA-1200EX	appareil de base pour 2 modules
PA-1204EX	appareil de base pour 4 modules
PA-1240	ampli PA 5 zones
PA-5240	ampli PA 5 zones
PA-5480	ampli PA 5 zones
PA-6240	ampli PA 6 zones
PA-6480	ampli PA 6 zones
PA-6600	ampli PA 6 zones

4 Montage du module

AVERTISSEMENT Avant de monter le module, veiller à retirer le cordon d'alimentation de la prise secteur de l'amplificateur ou de l'appareil de base. Sinon il y a risque de décharge électrique.

1) Retirez le couvercle du boîtier de l'amplificateur/de l'appareil de base.
2) Sur la face avant de l'amplificateur/de l'appareil de base, dévissez le cache du compartiment du module. Placez ce dernier et vissez-le.
3) Mettez le câble lâche 3 pôles de l'amplificateur/de l'appareil de base dans le boîtier de connexion de la position **d** (schéma 2). Le module est ici alimenté avec une tension 17 V⎓ et le signal audio est dirigé vers l'amplificateur.
4) Si besoin, une sortie stéréo est en plus disponible à la connexion **c.**
5) Pour monter la prise d'antenne livrée (schéma 5), dévissez le couvercle (schéma 3) sur la face arrière de l'amplificateur/de l'appareil de base ou retirez la plaque métallique (schéma 4). Insérez la prise d'antenne et vissez-la.
6) Mettez le câble de la platine antenne installée dans le boîtier de connexion 5 pôles de la position **a**.
7) Le module possède une batterie de mémoire pour que les positions des stations restent enregistrées même si l'appareil est débranché. Cette batterie est désactivée à la sortie d'usine pour éviter qu'elle ne se décharge lentement jusqu'à ce qu'elle soit placée. Pour activer la batterie, mettez le cavalier **b** sur ON.
   Si la batterie doit être désactivée à nouveau (par exemple en cas de stockage prolongé), mettez le cavalier **b** sur la position OFF.
8) Refermez l'amplificateur ou l'appareil de base avec le couvercle du boîtier et reliez l'antenne de réception à la prise d'antenne ANT. Pour relier à la fois une antenne FM et une antenne ondes moyennes, reliez-les à la prise ANT via un combinateur d'antenne.

F
B
CH

5 Utilisation

1) Allumez l'amplificateur/l'appareil de base avec l'interrupteur secteur puis le module avec la touche POWER (2). Le témoin rouge de fonctionnement (1) et l'affichage (8) s'allument.
2) Réglez le volume souhaité avec le potentiomètre LEVEL (9).
3) Pour éteindre, appuyez une nouvelle fois sur la touche POWER.

5.1 Réglage et mémorisation de la station

Avec le tuner, vous pouvez recevoir des stations FM et AM. Pour pouvoir mémoriser plus de six stations avec les 6 touches (7), la plage FM est divisée en trois sous-plages identiques. Dans les trois sous-plages (F 1, F 2, F 3), et la plage AM (MW), six stations peuvent respectivement être mémorisées, soit un total de 18 stations FM et 6 stations AM.

1) Avec la touche BAND (3), sélectionnez la plage souhaitée ; il est recommander de mémoriser les 6 stations dans la plage FM 1, puis passez dans la plage FM 2 puis FM 3.
2) Vous avez le choix entre une recherche automatique ou manuelle des stations pour trouver une station:

   Démarrez la **recherche de stations** par une brève pression sur la touche (6) ⏭ (avant) ou ⏮ (arrière). La recherche automatique s'arrête dès que la station suivante est trouvée. Pendant la recherche, l'affichage indique SEARCH. Refaites la recherche jusqu'à ce que la station souhaitée soit reçue.

   Pour une **recherche manuelle** des stations, maintenez la touche ⏮ ou ⏭ enfoncée jusqu'à ce que MANUAL soit visible brièvement sur l'affichage. La fréquence de réception peut être augmentée ou diminuée par palier à chaque pression sur la touche (dans la plage FM de 50 kHz, dans la plage AM de 9 kHz). Pour faire défiler rapidement manuellement une plage plus grande, maintenez la touche ⏮ ou ⏭ enfoncée. Après le réglage manuel, l'appareil commute après quelques secondes, à nouveau sur la recherche automatique si la touche ⏮ ou ⏭ n'a auparavant pas été enfoncée. L'affichage indique brièvement AUTO.
3) Lorsque la station est trouvée, maintenez la touche M 1 – M 6 souhaitée (7) enfoncée jusqu'à ce que sur l'affichage à droite, le numéro de la station et "ch" soient visibles (schéma 1). La station est alors mémorisée sous ce numéro dans la sous-plage correspondante.

5.2 Appel des stations mémorisées

1) Avec la touche BAND (3), sélectionnez la plage dans laquelle se trouve la station souhaitée.
2) Sélectionnez le numéro de la station avec la touche M 1 – M 6 (7) correspondante.
3) Réglez ensuite le volume avec le potentiomètre LEVEL (9).
4) Pour une émission stéréo, ST s'affiche en haut à gauche sur l'affichage.

5.3 Fonctions RDS

Si la station sélectionnée émet des informations RDS (radio data system), sur l'affichage le nom de la station s'affiche à la place de la fréquence. Certaines stations donnent des informations supplémentaires, par exemple titre, interprète, en alternance avec le nom de la station.

Si une station propose des informations trafic, TP (trafic program) s'affiche. Si EON (enhanced other networks) s'affiche et si un programme qui ne propose pas d'information trafic à cet instant, est reçu, le tuner commute automatiquement sur un autre programme de la même station où des informations trafic sont données. Après l'annonce de trafic, l'appareil revient au programme précédent.

5.3.1 Fréquences alternatives

Si sur l'affichage, AF est visible en continu (non clignotant), le programme est diffusé sur des fréquences alternatives de stations voisines. L'appareil change automatiquement sur la station à la meilleure réception. Avec la touche AF/REG (5), cette fonction peut être déconnectée (AF s'éteint) et rallumée.

Certaines stations émettent, selon les régions, des programmes différents, par exemple des informations régionales. Pour une commutation automatique sur une station avec une meilleure réception et à la fois pour commuter sur le même programme régional, le mode Programme régional peut être activé : maintenez la touche AF/REG enfoncée 3 secondes jusqu'à ce que REG ON soit visible brièvement sur l'affichage. Lorsque le mode est activé, REG est visible sur l'affichage. Pour désactiver le mode, maintenez à nouveau la touche AF/REG enfoncée pendant 3 secondes jusqu'à ce que l'affichage indique brièvement REG OFF.

5.3.2 Type de programme

Avec la touche PTY (4), on peut sélectionner une des stations mémorisées qui envoie de la musique ou des informations sur une rubrique donnée. On peut sélectionner les rubriques suivantes :

groupe musique		groupe mot	
sélectionnable avec la touche **M1** (7)			
POP M ROCK M	pop rock	NEWS AFFAIRS INFO	informations magazine info-service
sélectionnable avec la touche **M2**			
EASY M LIGHT M	chansons classique léger	SPORT EDUCATE DRAMA	sport éducation dramatique
sélectionnable avec la touche **M3**			
CLASSICS OTHER M	musique classique autre musique	CULTURE SCIENCE VARIED	culture sciences divertissement
sélectionnable avec la touche **M4**			
JAZZ COUNTRY	musique de jazz musique de country	WEATHER FINANCE CHILDREN	météo économie et finances programmes pour enfants
sélectionnable avec la touche **M5**			
NATION M OLDIES	chansons du pays musique rétro	SOCIAL RELIGION PHONE IN	société religion ligne ouverte et interactivité
sélectionnable avec la touche **M6**			
FOLK M	musique folklorique	TRAVEL LEISURE DOCUMENT	voyages loisirs documentaire

1) Avec la touche PRY (4), allumez la fonction de type de programme. Une sélection plus précise du groupe musique est ainsi possible. Sur l'affichage, une rubrique de ce groupe est affichée. Pour commuter sur le groupe mot, enfoncez une nouvelle fois la touche PTY. L'affichage indique une rubrique de ce groupe. (Par une troisième pression, la fonction est désactivée).
2) Par une pression (plusieurs pressions) sur la touche M 1 – M 6 (7) correspondante, sélectionnez la rubrique du groupe précédemment sélectionné. L'appareil recherche parmi les stations mémorisées celle qui diffuse un programme dans la catégorie choisie. Pendant la recherche, le son est coupé.

   Si l'appareil ne peut trouver aucune station avec la rubrique souhaitée, le message PTY NONE clignote sur l'affichage après quelque temps et l'appareil revient à la dernière station réglée.
3) Pour désactiver la fonction de type de programme, et pouvoir appeler les stations mémorisées avec les touches de stations correspondantes, appuyez une ou deux fois sur la touche PTY de telle sorte que sur l'affichage, la fréquence de la station ou le nom de la station soit affiché.

6 Caractéristiques techniques

Fréquence de réception
- FM : . . . . 87,5 – 108 MHz
- MW : . . . . 522 – 1620 kHz

Sensibilité HF
- FM : . . . . 6 dBμV
- MW : . . . . 25 dBμV

Rapport signal/bruit
- FM : . . . . > 60 dB
- MW : . . . . > 50 dB

Taux de distorsion : . . . . . < 0,5 %

Alimentation : . . . . 17 V⎓ via l'amplificateur Public Adress ou l'appareil de base

Dimensions (L × H × P) : . 195 × 40 × 80 mm

Poids : . . . . 340 g

Tout droit de modification réservé.

A pagina 3, se aperta completamente, vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

Elementi di comando

1 Spia di funzionamento

2 Tasto POWER per accendere e spegnere

3 Tasto BAND per cambiare il campo di ricezione

4 Tasto PTY per scegliere il tipo di programma in caso di ricezione RDS

5 Tasto AF/REG per la funzione frequenza alternativa in caso di ricezione RDS

6 Tasti TUNE per impostare una stazione radio
Per avviare la ricerca automatica, premere brevemente il relativo tasto.
Per l'impostazione manuale delle stazioni radio, tener premuto il tasto ⏮ o ⏭ finché il display non segnali brevemente MANUAL. Quindi impostare la stazione radio con il tasto ⏮ o ⏭.

7 Tasti stazione

8 Display

9 Regolatore volume LEVEL

2 Avvertenze di sicurezza

Il modulo inserto è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- L'inserto dev'essere montato solo da una persona qualificata.
- Usare l'inserto solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non mettere in funzione l'apparecchio con l'inserto montato e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio, l'inserto o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione consegnare l'inserto o l'intero apparecchio in ogni caso ad una officina competente.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio sbagliato, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'inserto, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.

Se si desidera eliminare l'inserto definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

L'inserto è adatto per il montaggio in amplificatori PA della MONACOR con relativo vano e in apparecchi base della MONACOR per inserti, per esempio:

PA-1120	amplificatore PA per 5 zone
PA-1200	amplificatore PA per 4 zone
PA-1200EX	apparecchio base per 2 inserti
PA-1204EX	apparecchio base per 4 inserti
PA-1240	amplificatore PA per 5 zone
PA-5240	amplificatore PA per 5 zone
PA-5480	amplificatore PA per 5 zone
PA-6240	amplificatore PA per 6 zone
PA-6480	amplificatore PA per 6 zone
PA-6600	amplificatore PA per 6 zone

4 Montaggio del modulo inserto

AVVERTIMENTO Prima del montaggio dell'inserto staccare la spina rete dell'amplificatore o dell'apparecchio base. Altrimenti sussiste il pericolo di una scarica elettrica.

1) Togliere il coperchio dell'amplificatore o dell'apparecchio base.
2) Dal lato frontale dell'amplificatore o dell'apparecchio base svitare la mascherina che copre il vano per l'inserto. Inserire l'inserto e avvitarlo.
3) Inserire il cavetto libero a 3 poli dell'amplificatore o dell'apparecchio base nel connettore di posizione **d** (vedi fig. 2). Così, l'inserto viene alimentato con 17 V⎓, e il segnale audio viene inoltrato all'amplificatore.
4) Se necessario, un'uscita stereo adizionale è disponibile al contatto **c.**
5) Per il montaggio della presa d'antenna in dotazione (fig. 5), sul retro dell'amplificatore/apparecchio base svitare la mascherina (fig. 3) oppure staccare la lamiera di copertura (fig. 4). Inserire in quel posto la presa d'antenna e avvitarla.
6) Inserire il cavetto della scheda di collegamento dell'antenna nel connettore a 5 poli di posizione **a**.
7) L'inserto è equipaggiato con una batteria di memoria per poter tener in memoria le stazioni radio anche con l'apparecchio spento. Tale batteria è disattivata alla consegna dell'apparecchio per evitare che lentamente si scarichi prima del montaggio. Per attivare la batteria, mettere il ponticello **b** in posizione ON.
   Per disattivare nuovamente la batteria (p. es. in caso di un magazzinaggio prolungato), mettere il ponticello **b** in posizione OFF.
8) Richiudere con il coperchio l'amplificatore o l'apparecchio base e collegare l'antenna di ricezione con la presa d'antenna ANT. Se si devono collegare sia un'antenna FM che una OM, occorre collegarle con la presa ANT per mezzo di un combinatore d'antenna.

I

5 Funzionamento

1) Accendere l'amplificatore o l'apparecchio base con l'interruttore di rete e il modulo inserto con il tasto POWER (2). Si accendono la spia rossa di funzionamento (1) e il display (8).
2) Con il regolatore volume LEVEL (9) impostare il volume desiderato.
3) Per spegnere azionare nuovamente il tasto POWER.

5.1 Impostare e memorizzare le stazioni radio

Con il tuner si possono ricevere stazioni di modulazione di frequenza e di onde medie. Per poter memorizzare più di sei stazioni con i sei tasti disponibili (7), il settore FM è suddiviso in tre gruppi identici (F 1, F 2, F 3), e nel settore delle onde medie (MW) si possono memorizzare fino a 6 stazioni per un totale di 18 stazioni FM e 6 stazioni di onde medie.

1) Con il tasto BAND (3) selezionare il campo desiderato. È conveniente memorizzare dapprima sei stazioni del gruppo F 1, quindi passare al gruppo F 2 e dopo a F 3.
2) La stazione può essere trovata con la ricerca stazione automatica oppure manualmente:

   Per attivare **la ricerca stazione** premere brevemente i tasti (6) ⏭ (avanti) o ⏮ (indietro). Il tuner si sposta sulla stazione più vicina. Durante la ricerca, il display indica SEARCH. Se necessario riavviare la ricerca automatica finché si riceve la stazione desiderata.

   Per la **sintonizzazione manuale** tenere premuto il tasto ⏮ o ⏭ finché non si vede la scritta MANUAL. Dopodichè, la frequenza di ricezione può essere aumentata o abbassata a passi con ogni pressione del tasto (in FM di 50 kHz, nelle onde medie di 9 kHz). Per scorrere velocemente un grande settore nella sintonizzazione manuale, tener premuto il tasto ⏮ o ⏭. Dopo la sintonizzazione manuale, l'apparecchio passa, dopo alcuni secondi, nuovamente alla ricerca automatica se prima non si preme nuovamente il tasto ⏮ o ⏭. Il display segnala brevemente AUTO.
3) Dopo aver sintonizzato la stazione premere il tasto M 1 – M 6 (7) prescelto finché il display indica a destra il numero della stazione e l'indicazione "ch" (vedi fig. 1). A questo punto la stazione è memorizzata con tale numero nel rispettivo gruppo.

5.2 Chiamare una stazione memorizzata

1) Selezionare con il tasto BAND (3) la banda di frequenza in cui si trova la stazione memorizzata.
2) Scegliere il numero della stazione con il relativo tasto M 1 – M 6 (7).
3) Impostare il volume desiderato con il regolatore LEVEL (9).
4) Nel caso di una trasmissione stereo, in alto a sinistro sul display si vede ST.

5.3 Funzioni RDS

Se la stazione prescelta trasmette delle informazioni RDS (radio data system), sul display viene visualizzato il nome della stazione al posto della frequenza. Alcune stazioni, alternando con il nome della stazione, offrono altre informazioni, p. es. titolo del brano musicale, interprete.

Se una stazione offre anche informazioni sul traffico stradale, sul display si vede l'indicazione TP (traffic program). Se si vede EON (enhanced other networks) e se si sta ricevendo un programma che attualmente non offre informazioni sulla situazione stradale, il tuner passa automaticamente ad un altro programma della stessa stazione se tale programma offre delle informazioni sul traffico. Dopo l'informazione sul traffico, l'apparecchio ritorna al programma precedente.

5.3.1 Frequenze alternative

Se sul display si vede continuamente AF (non lampeggiando), il programma viene trasmesso anche su frequenze di stazioni vicine. Allora, l'apparecchio passa automaticamente alla stazione che si riceve meglio. Con il tasto AF/REG (5) è possibile disattivare la funzione (AF si spegne) e riattivarla.

Alcune stazioni trasmettono delle volte dei programmi differenti secondo la regione, p. es. delle informazioni regionali. Per far sì che con il cambio automatico su una stazione che si riceve meglio sia mantenuto lo stesso programma regionale, si può attivare la modalità di programma regionale: tener premuto il tasto AF/REG per 3 sec. finché il display segnala brevemente REG ON. Se la modalità è attivata, sul display si vede l'indicazione REG. Per disattivare la modalità, tener premuto un'altra volta il tasto AF/REG per 3 sec. finché il display segnala brevemente REG OFF.

5.3.2 Tipo di programma

Con il tasto PTY (4), fra le stazioni memorizzate si può scegliere una che sta trasmettendo musica o informazioni di una determinata rubrica. Si possono scegliere le seguenti rubriche:

Gruppo musica		Gruppo parola	
da selezionare con il tasto **M 1** (7)			
POP M	Musica pop	NEWS	Ultime notizie
ROCK M	Musica rock	AFFAIRS	Attualità, magazine
		INFO	Informazioni
da selezionare con il tasto **M 2**			
EASY M	Musica leggera	SPORT	Notizie sportive
LIGHT M	Musica classica leggera	EDUCATE	Programmi educativi
		DRAMA	Commedia e teatro
da selezionare con il tasto **M 3**			
CLASSICS	Musica classica	CULTURE	Programmi culturali
OTHER M	Altri generi di musica	SCIENCE	Programmi scientifici
		VARIED	Generi vari
da selezionare con il tasto **M 4**			
JAZZ	Musica jazz	WEATHER	Previsioni del tempo
COUNTRY	Musica country	FINANCE	Economia e finanza
		CHILDREN	Programma per ragazzi
da selezionare con il tasto **M 5**			
NATION M	Musica italiana	SOCIAL	Programmi sociali
OLDIES	Vecchi successi	RELIGION	Programmi religiosi
		PHONE IN	Forum, opinioni
da selezionare con il tasto **M 6**			
FOLK M	Musica popolare	TRAVEL	Viaggi
		LEISURE	Svago
		DOCUMENT	Documentari

1) Con il tasto PTY (4) attivare la funzione tipo di programma. In questo modo è possibile una selezione più precisa nel gruppo musica. Il display indica una rubrica di questo gruppo. Per passare al gruppo parola, premere di nuovo il tasto PTY. Il display indica una rubrica di quel gruppo (con la terza pressione del tasto, la funzione tipo di programma è nuovamente disattivata.)

2) Premendo (più volte) il relativo tasto M 1 – M 6 (7), si seleziona la rubrica richiesta dal gruppo scelto precedentemente. L'apparecchio sceglie fra le stazioni memorizzate quella che sta trasmettendo un programma nella rubrica scelta. Durante la ricerca, l'audio è disattivato.

   Se l'apparecchio non riesce a trovare nessuna stazione con la rubrica desiderata, dopo un po' di tempo sul display lampeggia il messaggio PTY NONE e l'apparecchio torna alla stazione impostata per ultima.

3) Per disattivare la funzione tipo di programma e per poter chiamare le stazioni memorizzate con i relativi tasti stazione, premere il tasto PTY una o due volte, in modo che sul display si veda la frequenza o il nome della stazione.

6 Dati tecnici

I

Frequenza di ricezione
FM: . . . . 87,5 – 108 MHz
OM: . . . . 522 – 1620 kHz

Sensibilità HF
FM: . . . . 6 dBµV
OM: . . . . 25 dBµV

Rapporto S/R
FM: . . . . > 60 dB
OM: . . . . > 50 dB

Fattore di distorsione: . . . < 0,5 %

Alimentazione: . . . . 17 V⎓ tramite amplificatore PA o apparecchio base

Dimensioni (l × h × p): . . . 195 × 40 × 80 mm

Peso: . . . . 340 g

Con riserva di modifiche tecniche.

NL
B

Op de uitklapbare pagina 3 vindt u een overzicht van de bedieningselementen en de aansluitingen.

1 Overzicht van bedieningselementen

1 POWER-LED

2 Toets POWER voor het in- en uitschakelen van het apparaat

3 Toets BAND voor het wisselen van de ontvangstbereiken

4 Toets PTY voor het selecteren van het programmatype bij RDS-ontvangst

5 Toets AF/REG voor de functie alternatieve frequentie bij RDS-ontvangst

6 Toetsen TUNE om een zender in te stellen
Om de zenderzoekfunctie te starten, drukt u kort op de overeenkomstige toets.
Om de zender manueel in te stellen, houdt u de toets ⏮ of ⏭ ingedrukt tot het display kort MANUAL aangeeft. Stel dan de zender in met de toets ⏮ of ⏭.

7 Stationtoetsen

8 Display

9 Volumeregelaar LEVEL

2 Veiligheidsvoorschriften

De plug-inmodule is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met CE.

- De module mag uitsluitend door een gekwalificeerd persoon worden ingebouwd.
- De module is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druip- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).
- Schakel het apparaat met de ingebouwde module niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
  1. de module, het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat een apparaat bijvoorbeeld gevallen is,
  3. een apparaat slecht functioneert.

  De module of het volledige apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, ondeskundige montage, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

Wanneer de module definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg ze dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

De plug-inmodule is geschikt voor montage in een MONACOR-geluidsversterker met een moduleopening en in MONACOR-basisapparatuur voor modules, bijvoorbeeld:

PA-1120	geluidsversterker voor 5 zones
PA-1200	geluidsversterker voor 4 zones
PA-1200EX	kast voor 2 modules
PA-1204EX	kast voor 4 modules
PA-1240	geluidsversterker voor 5 zones
PA-5240	geluidsversterker voor 5 zones
PA-5480	geluidsversterker voor 5 zones
PA-6240	geluidsversterker voor 6 zones
PA-6480	geluidsversterker voor 6 zones
PA-6600	geluidsversterker voor 6 zones

4 De plug-inmodule monteren

WAARSCHUWING Trek de netstekker van de versterker of van de modulekast uit het stopcontact, alvorens de module in te bouwen. Anders loopt u het risico van een elektrische schok.

1) Neem het deksel van de versterker resp. van de modulekast.
2) Schroef op het frontpaneel van de versterker resp. de modulekast de afschermplaat voor de moduleopening los. Breng de module aan en schroef ze vast.
3) Steek de vrijliggende driepolige kabel van de versterker resp. de modulekast in het contact van positie **d** (zie figuur 2). Via deze kabel wordt de module gevoed met 17 V⎓ en wordt het audiosignaal naar de versterker gestuurd.
4) Indien nodig staan een bijkomend stereo-uitgang op de aansluiting **c** ter beschikking.
5) Voor de montage van de bijgeleverde antenneaansluiting (afb. 5) schroeft u aan de achterzijde van de versterker/van het basisapparaat de afdekplaat (afb. 3) af of haalt u het deksel (afb. 4) eruit. Plaats de antenneaansluiting erin en schroef vast.
6) Verbind de leiding van de gemonteerde printplaat voor aansluiting van een antenne met het vijfpolige contact van de positie **a**.
7) De module beschikt over een accumulatorbatterij waarmee de zenders ook bij uitgeschakeld apparaat opgeslagen blijven. Bij levering is de accumulatorbatterij uitgeschakeld, om te vermijden dat ze zou ontladen vóór de inbouw. Om de batterij te activeren, plaatst u de brug **b** in de stand ON.
   Wenst u de batterij opnieuw uit te schakelen (b.v. bij een langere opslag), dan plaatst u de brug **b** in de stand OFF.
8) Sluit de versterker of het basisapparaat opnieuw af met het deksel af en sluit de ontvangstantenne aan

op de antenneaansluiting ANT. Indien u zowel een UKG- als een middengolfantenne wenst aan te sluiten, moet u deze via een antennewissel op de aansluiting ANT aansluiten.

5 Bediening

1) Schakel de versterker resp. het basisapparaat in met de netschakelaar en de plug-inmodule met de toets POWER (2). De rode POWER-LED (1) en het display (8) lichten op.
2) Stel met de volumeregelaar LEVEL (9) het gewenste geluidsvolume in.
3) Druk opnieuw op de toets POWER om uit te schakelen.

5.1 De zender instellen en opslaan

Met de tuner kan u UKG- en middengolfzenders ontvangen. Om met de zes stationtoetsen (7) meer dan zes zenders te kunnen opslaan, is het UKG-bereik ingedeeld in drie identieke subbereiken. In de drie subbereiken (F 1, F 2, F 3) en in het middengolfbereik (MW) kunnen telkens zes zenders worden opgeslagen, in totaal dus 18 UKG- en 6 MGB-zenders.

1) Schakel met de toets BAND (3) naar het gewenste bereik. De meest overzichtelijke werkwijze is eerst in het bereik F 1 zes zenders op te slaan en vervolgens naar het bereik F 2 te schakelen en dan naar F 3.
2) U kunt een zender met de zenderzoekfunctie vinden of manueel instellen:

   Om de **zenderzoekfunctie** te starten, drukt u kort op de toets (6) ⏭ (vooruit) of ⏮ (achteruit). De zenderzoekfunctie gaat tot aan de volgende zender. Tijdens het zoeken, verschijnt op het display de melding SEARCH. Start de zoekfunctie zo vaak als nodig is om de gewenste zender te ontvangen.

   Voor de **manuele zenderinstelling** houdt u de toets ⏮ of ⏭ ingedrukt tot op het display kort de melding MANUAL verschijnt. Daarna kunt u de ontvangstfrequentie met drukken op de toets stapsgewijs verhogen of verlagen (in UKG-bereik met 50 kHz, in het MGB-bereik met 9 kHz). Om manueel snel een groot bereik te doorlopen, houdt u de toets ⏮ of ⏭ ingedrukt. Nadat de zender manueel is ingesteld, schakelt het apparaat na enkele seconden automatisch weer naar de zoekfunctie, indien niet eerst op de toets ⏮ of ⏭ is gedrukt. Op het display verschijnt kort de melding AUTO.
3) Wanneer de zender is ingesteld, houdt u de gewenste toets M 1 – M 6 (7) ingedrukt tot rechts op het display het stationnummer en de melding “ch” weergegeven worden (zie figuur 1). De zender wordt dan onder dit nummer in het betreffende subbereik opgeslagen.

5.2 Opgeslagen zenders oproepen

1) Selecteer met de toets BAND (3) het bereik waarin de gewenste zender werd opgeslagen.
2) Selecteer het stationnummer van de zender met de overeenkomstige toets M 1 – M 6 (7).
3) Stel met de volumeregelaar LEVEL (9) het gewenste geluidsvolume in.
4) Bij een stereo-uitzending verschijnt bovenaan links op het display de melding ST.

5.3 RDS-functies

Als de geselecteerde zender RDS-informatie (radio data system) uitzendt, wordt op het display de zendernaam in de plaats van de frequentie weergegeven. Sommige zenders tonen afwisselend met de zendernaam extra informatie, zoals tracktitel, uitvoerder.

Als een zender verkeersinformatie aanbiedt, verschijnt op het display de melding TP (traffic program). Als EON (enhanced other networks) op het display verschijnt, en er wordt een programma ontvangen dat momenteel geen verkeersinformatie biedt, dan schakelt de tuner automatisch naar een ander programma van dezelfde omroep als daar verkeersmeldingen worden doorgegeven. Na de verkeersinformatie schakelt het apparaat terug naar het vorige programma.

5.3.1 Alternatieve frequenties

Als op het display permanent de melding AF (niet knipperend) verschijnt, dan wordt het programma ook naar alternatieve frequenties van omliggende zenders uitgestraald. Het apparaat schakelt dan automatisch naar de zender met de beste ontvangst. Met de toets AF/REG (5) kunt u deze functie uitschakelen (AF gaat uit) en opnieuw inschakelen.

Sommige zenders stralen regionaal tijdelijk een ander programma uit, b.v. regionaal nieuws. Om bij het automatisch omschakelen naar een zender met een betere ontvangst ook naar hetzelfde regionale programma om te schakelen, kunt u de regionaalprogrammamodus inschakelen: Houd de toets AF/REG drie seconden lang ingedrukt tot op het display kort de melding REG ON verschijnt. Bij ingeschakelde modus verschijnt de melding REG op het display. Om de modus uit te schakelen, houdt u de toets AF/REG opnieuw drie seconden lang ingedrukt tot op het display kort de melding REG OFF verschijnt.

5.3.2 Programmatype

Met de toets PTY (4) kunt u een zender uit de opgeslagen zenders kiezen die speciaal muziek of informatie over een bepaalde rubriek uitzendt. U hebt de keuze uit volgende rubrieken:

NL
B

Groep muziek		Groep woordt	
met de toets **M 1** (7) selecteerbaar			
POP M ROCK M	pop rock	NEWS AFFAIRS INFO	nieuws actualiteit informatie
met de toets **M 2** selecteerbaar			
EASY M LIGHT M	melodie: ontspan- ningsmuziek licht klassiek	SPORT EDUCATE DRAMA	sport educatie drama
met de toets **M 3** selecteerbaar			
CLASSICS OTHER M	klassiek overige muziek	CULTURE SCIENCE VARIED	cultuur wetenschap varia en gesprekken
met de toets **M 4** selecteerbaar			
JAZZ COUNTRY	jazz country	WEATHER FINANCE CHILDREN	weerbericht economie voor kinderen
met de toets **M 5** selecteerbaar			
NATION M OLDIES	nationale muziek gouwe ouwe	SOCIAL RELIGION PHONE IN	maatschappelijk religie doe mee!
met de toets **M 6** selecteerbaar			
FOLK M	volksmuziek	TRAVEL LEISURE DOCUMENT	reizen vrije tijd documentaires

1) Schakel met de toets PTY (4) de functie programmatype in. Op deze manier is een nauwkeuriger selectie uit de groep muziek mogelijk. Op het display wordt een rubriek uit deze groep weergegeven. Om naar de groep woord om te schakelen, drukt u opnieuw op de toets PTY. Op het display verschijnt een rubriek uit deze groep. (Bij de derde keer drukken op de toets is de functie programmatype opnieuw uitgeschakeld.)
2) Door (meerdere keren) drukken op de betreffende toets M 1 – M 6 (7) selecteert u de gewenste rubriek uit de vooraf geselecteerde groep. Het apparaat zoekt onder de opgeslagen zenders naar de zender die momenteel een programma in de geselecteerde rubriek uitzendt. Tijdens het zoeken is de klank uitgeschakeld.

   Als het apparaat geen zender met de gewenste rubriek kan vinden, knippert na enige tijd de melding PTY NONE op het display, en het apparaat springt terug naar de laatst ingestelde zender.
3) Om de functie programmatype uit te schakelen en de opgeslagen zender opnieuw met de betreffende stationtoetsen te kunnen oproepen, drukt u een- of tweemaal op de toets PTY, zodat op het display de zenderfrequentie of de zendernaam wordt weergegeven.

6 Technische gegevens

Ontvangstfrequentie
  FM: . . . . 87,5 – 108 MHz
  MW: . . . . 522 – 1620 kHz

HF-gevoeligheid
  FM: . . . . 6 dBμV
  MW: . . . . 25 dBμV

Signaal/Ruis-verhouding
  FM: . . . . > 60 dB
  MW: . . . . > 50 dB

THD: . . . . < 0,5 %

Voedingsspanning: . . . . . 17 V⎓ via de geluidsversterker of via de modulekast

Afmetingen (B × H × D): . 195 × 40 × 80 mm

Gewicht: . . . . 340 g

Wijzigingen voorbehouden.

Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

1 Elementos operativos

1 LED de encendido

2 Botón POWER para encender y apagar

3 Botón BAND para seleccionar las bandas de recepción

4 Botón PTY para seleccionar el tipo de programa para recepción RDS

5 Botón AF/REG para la función: frecuencia alternativa para recepción RDS

6 Botones TUNE sintonización de estación
Para iniciar la búsqueda de emisora automática, presione brevemente el botón correspondiente.
Para la búsqueda de emisora manual, mantenga el botón ⏮ o ⏭ presionado hasta que aparezca brevemente MANUAL. A continuación ajuste la emisora con el botón ⏮ o ⏭.

7 Botón de emisora

8 Pantalla

9 Control de volumen LEVEL

2 Notas de seguridad

El módulo de inserción corresponde a todas las directivas relevantes por la UE y por ello está marcada con CE.

- La inserción sólo debe ser instalada por personal cualificado especializado.
- La inserción sólo está indicada para el uso en interior. Protéjala contra goteos y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y del calor (gama de temperatura ambiente admisible 0 – 40 °C).
- No ajuste la unidad con la inserción instalada, y desconecte inmediatamente el enchufe de la toma de red si:
  1. existen daños visibles en la inserción, la unidad, o el cable de red,
  2. puede haber ocurrido un defecto tras una caída o un accidente similar,
  3. se producen fallos.

  La inserción o la unidad completa deben ser reparadas en cualquier caso por personal autorizado.
- Para la limpieza utilice sólo un paño seco y suave, no use nunca productos químicos o agua.
- No se aceptará ninguna reclamación de garantía para la unidad ni se asumirá ninguna responsabilidad en caso de daños personales o patrimoniales resultantes si la inserción se usa para fines distintos a los originalmente concebidos, si no se instala o se utiliza correctamente, o si no se repara de manera experta.

Si la inserción debe retirarse definitivamente del funcionamiento, llévela a un centro de reciclaje local para su disposición no perjudicial para el medio ambiente.

3 Aplicaciones

El módulo de inserción está indicado para la instalación en amplificadores de megafonía de MONACOR con un compartimiento de inserción y dentro de unidades básicas para inserciones de MONACOR, p. ej.:

PA-1120	amplificador de megafonía para 5 zonas
PA-1200	amplificador de megafonía para 4 zonas
PA-1200EX	unidad básica para 2 inserciones
PA-1204EX	unidad básica para 4 inserciones
PA-1240	amplificador de megafonía para 5 zonas
PA-5240	amplificador de megafonía para 5 zonas
PA-5480	amplificador de megafonía para 5 zonas
PA-6240	amplificador de megafonía para 6 zonas
PA-6480	amplificador de megafonía para 6 zonas
PA-6600	amplificador de megafonía para 6 zonas

4 Instalación del módulo de inserción

ADVERTENCIA Antes de la instalación de la inserción desconecte el enchufe del amplificador o de la unidad de inserción básica de la toma de red. De otro modo existe un riesgo de descarga eléctrica.

1) Saque la tapa de la carcasa del amplificador o de la unidad básica.
2) Desatornille la tapa para el compartimiento de inserción en la parte frontal del amplificador o de la unidad básica. Instale la inserción y apriétela con tornillos.
3) Conecte la línea de tres polos sin protección del amplificador o de la unidad básica a la carcasa pin de posición **d** (vea la imagen 2). Esto permite alimentar la inserción con 17 V⎓ y suministrar la señal audio al amplificador.
4) Si es necesario, una salida estéro más ésta disponible en la conexión **c.**
5) Para instalar la toma de antena entregada (fig. 5), desenrosque la tapa (fig. 3) de la parte posterior del amplificador/unidad básica o extraiga la placa (fig. 4). Inserte la toma de antena y fíjela con tornillos.
6) Conecte la línea de la antena PCB insertada a la carcasa pin de 5 polos de posición **a**.
7) La inserción tiene una batería de almacenamiento, de manera que las emisoras también permanecen guardadas con la unidad apagada. La batería de almacenamiento se desactiva en la fábrica para prevenir la descarga sucesiva antes de la instalación. Para activar la batería, ajuste el jumper **b** en la posición ON.
   Para desactivar la batería de nuevo (p. ej. si está almacenada durante un largo periodo de tiempo), ajuste de nuevo el jumper **b** en la posición OFF.
8) Cierre el amplificador o la unidad básica con la tapa de la carcasa y conecte la antena de recepción a la toma de antena ANT. Para conectar una antena FM y una antena de onda media, conéctelas a la toma ANT mediante un combinador de antenas.

E

5 Funcionamiento

1) Encienda el amplificador o la unidad básica con el interruptor de red y el módulo de inserción con el botón POWER (2). El LED POWER rojo (1) y la pantalla (8) se iluminan.
2) Ajuste el volumen deseado con el control de volumen LEVEL (9).
3) Para apagar, presione el botón POWER de nuevo.

5.1 Sintonización y almacenamiento de emisoras

El sintonizador puede recibir emisoras de onda media y FM. Para poder guardar más de seis emisoras con los seis botones de emisora (7), la banda FM se ha dividido en tres sub-bandas idénticas. En las tres sub-bandas (F 1, F 2, F 3) y en la banda de onda media (MW) se pueden guardar seis emisoras respectivamente, esto hace un total de 18 emisoras FM y 6 emisoras de onda media.

1) Seleccione la banda deseada con el botón BAND (3). Se recomienda guardar primero seis emisoras en la banda F 1 y luego cambiar a la banda F 2 y luego a la F 3.
2) Para la sintonización de emisora, use o bien la búsqueda automática o bien la búsqueda manual:

   Para iniciar la **búsqueda de emisora automática**, presione brevemente el botón (6) ⏭ (hacia adelante) o ⏮ (hacia atrás). La búsqueda de emisora automática se detiene en la emisora siguiente. Durante la búsqueda de emisora aparece SEARCH. Reinicie la búsqueda de emisora las veces necesarias hasta que se reciba la estación deseada.

   Para la **búsqueda de emisora manual** mantenga el botón ⏮ o ⏭ presionado hasta que aparezca MANUAL brevemente. A continuación se puede aumentar o reducir paso a paso la frecuencia recibida con cada presión del botón (50 kHz en la banda FM, 9 kHz en la banda de onda media). Para echar un vistazo a un área grande rápidamente para búsqueda de emisora manual, mantenga el botón ⏮ o ⏭ presione. Tras la búsqueda de emisora manual la unidad conmutará de nuevo a búsqueda de emisora automática cuando hayan pasado unos segundos sin que se haya presionado antes el botón ⏮ o ⏭ de nuevo. AUTO aparece brevemente.
3) Si se ha sintonizado la emisora, mantenga la tecla deseada M 1 – M 6 (7) presionada hasta que aparezca el número de emisora y “ch” a la derecha de la pantalla (vea la imagen 1). A continuación se guarda la emisora con este número en la sub-banda respectiva.

5.2 Seleccionar emisoras almacenadas

1) Seleccione la banda con el botón BAND (3) en el cual ha sido guardada la emisora deseada.
2) Seleccione el número de la emisora con la tecla correspondiente M 1 – M 6 (7).
3) Ajuste el volumen deseado con el control de volumen LEVEL (9).
4) Con un programa estéreo, aparece ST en la parte superior izquierda de la pantalla.

5.3 Funciones RDS

Si la emisora seleccionada transmite información RDS (radio data system = sistema de datos de radio), aparece el nombre de la emisora en vez de la frecuencia. Algunas emisoras muestran información adicional alternativamente con el nombre de la emisora, p. ej. el título de la música o el artista.

Si una emisora ofrece programa de tráfico, aparece TP (traffic program). Si aparece EON (enhanced other networks = otras redes aumentadas) y se recibe un programa que actualmente no ofrece un programa de tráfico, el sintonizador conmuta automáticamente a otro programa de la misma emisora cuando aquí se transmiten mensajes de tráfico. Tras el anuncio de tráfico la unidad vuelve al programa previo.

5.3.1 Frecuencias alternativas

Si aparece AF continuamente (no parpadea), el programa también se emite en frecuencias alternativas de emisoras vecinas. A continuación la unidad cambia automáticamente a la estación que pueda recibir mejor. Con el botón AF/REG (5) se puede apagar la función (AF estará apagado) y encenderla de nuevo.

Algunas emisoras emiten temporalmente un programa diferente dependiendo de la región, p. ej. noticias regionales. Para conmutar automáticamente a una emisora con una mejor recepción y al mismo tiempo para cambiar al mismo programa regional, se puede encender el modo de programa regional. Mantenga el botón AF/REG presionado durante 3 segundos hasta que aparezca brevemente REG ON. Con el modo encendido, aparece REG. Para apagar el modo, mantenga el botón AF/REG presionado de nuevo durante 3 segundos hasta que aparezca brevemente REG OFF.

5.3.2 Tipo de programa

Con el botón PTY (4) se puede seleccionar una de las emisoras almacenadas que actualmente emite música o información de una categoría especial. Se pueden seleccionar las categorías siguientes:

1) Encienda el tipo de programa de función con el botón PTY (4). De este modo, es posible una selec-

ción más detallada del grupo de música. Se muestra una categoría de este grupo. Para conmutar al grupo de palabra, presione el botón PTY de nuevo. La pantalla muestra una categoría de este grupo. (Con la tercera presión sobre el botón, el tipo de programa de función se apaga de nuevo.)

Grupo de Música		Grupo de palabra	
a seleccionar con la tecla **M 1** (7)			
POP M ROCK M	Música Pop Música Rock	NEWS AFFAIRS INFO	Noticias Magazin Información
a seleccionar con la tecla **M 2**			
EASY M LIGHT M	Grandes éxitos Música ligera	SPORT EDUCATE DRAMA	Deportes Educación Drama
a seleccionar con la tecla **M 3**			
CLASSICS OTHER M	Música clásica Otra Música	CULTURE SCIENCE VARIED	Cultura Ciencia Varios
a seleccionar con la tecla **M 4**			
JAZZ COUNTRY	Música Jazz Country-Musik	WEATHER FINANCE CHILDREN	Información meteorológica Economía Infancia
a seleccionar con la tecla **M 5**			
NATION M OLDIES	Música Nacional Música de ayer	SOCIAL RELIGION PHONE IN	Sociedad Religión Opinión
a seleccionar con la tecla **M 6**			
FOLK M	Música Folk	TRAVEL LEISURE DOCUMENT	Viajes Ocio Documental

2) Presionando (repetidamente) la tecla M 1 – M 6 (7) correspondiente, seleccione la sección deseada del grupo elegido antes. Entre las emisoras almacenadas, la unidad busca la emisora que actualmente emite un programa en la categoría seleccionada. Durante la búsqueda, el sonido se apaga.

   Si la unidad no puede encontrar una emisora con la categoría deseada, después de algún tiempo parpadea el mensaje PTY NONE en la pantalla, y la unidad va a la última emisora sintonizada.

3) Para apagar el tipo de programa de función y para poder seleccionar de nuevo las emisoras almacenadas con los botones de emisora correspondientes, presione el botón PTY una o dos veces de manera que se muestre la frecuencia de la emisora o el nombre de la emisora.

6 Características técnicas

Frecuencia recibida
FM: . . . . 87,5 – 108 MHz
OM: . . . . 522 – 1620 kHz

Sensibilidad RF
FM: . . . . 6 dBμV
OM: . . . . 25 dBμV

Relación S / N
FM: . . . . > 60 dB
OM: . . . . > 50 dB

Distorsión harmónica total: < 0,5 %

Alimentación: . . . . 17 V⎓ mediante el amplificador de megafonía o mediante la unidad básica

Dimensiones
(B × H × P): . . . . 195 × 40 × 80 mm

Peso: . . . . 340 g

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL **Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład elementów operacyjnych i złączy.**

1 Elementy sterujące

1 Wskaźnik zasilania

2 Włącznik zasilania POWER

3 Klawisz BAND: wybór pasma odbioru

4 Klawisz PTY: wybór rodzaju programu dla odbioru danych RDS

5 Klawisz AF/REG dla alternatywnych częstotliwości przy odbiorze danych RDS

6 Klawisze TUNE: wybór stacji
Automatyczne wyszukiwanie stacji rozpocznie się po krótkim naciśnięciu klawisza.
Aby wybrać stację ręcznie, należy przytrzymać klawisz ⏮ lub ⏭, aż na wyświetlaczu pojawi się komunikat MANUAL. Następnie należy nastawić stację przy pomocy klawisza ⏮ lub ⏭.

7 Klawisz wyboru stacji

8 Wyświetlacz

9 Regulator głośności LEVEL

2 Bezpieczeństwo użytkowania

Moduł spełnia wymogi dyrektyw obowiązujących w Unii Europejskiej, posiada więc oznaczenie CE.

- Instalację modułu należy zlecić specjaliście.
- Moduł przeznaczony jest do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Urządzenie należy chronić przed bezpośrednim kontaktem z wodą, działaniem wilgoci oraz wysokiej temperatury (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy: 0 – 40 °C).
- Należy przerwać użytkowanie urządzenia z zainstalowanym modułem oraz niezwłocznie wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda, jeśli:
  1. istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia lub kabla zasilającego,
  2. mogło nastąpić uszkodzenie urządzenia w wyniku jego upuszczenia itp.,
  3. urządzenie działa nieprawidłowo

  Moduł lub całe urządzenie należy przekazać do autoryzowanego punktu serwisowego.
- Do czyszczenia modułu należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli moduł używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zainstalowano, obsługiwano bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.

Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy przekazać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.

3 Zastosowanie

Urządzenie jest przystosowane do montażu we wzmacniaczach PA firmy MONACOR wyposażonych w odpowiednią komorę do instalacji urządzenia oraz w modułach rozszerzających firmy MONACOR, np.:

PA-1120	5-strefowy wzmacniacz PA
PA-1200	4-strefowy wzmacniacz PA
PA-1200EX	podwójny moduł rozszerzający
PA-1204EX	poczwórny moduł rozszerzający
PA-1240	5-strefowy wzmacniacz PA
PA-5240	5-strefowy wzmacniacz PA
PA-5480	5-strefowy wzmacniacz PA
PA-6240	6-strefowy wzmacniacz PA
PA-6480	6-strefowy wzmacniacz PA
PA-6600	6-strefowy wzmacniacz PA

4 Montaż modułu tunera

UWAGA Przed montażem modułu tunera należy odłączyć wtyk sieciowy wzmacniacza lub modułu rozszerzającego z gniazda zasilania, ponieważ istnieje zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym.

1) Należy zdjąć obudowę wzmacniacza lub modułu rozszerzającego.
2) Należy odkręcić śruby mocujące pokrywę komory, znajdującej się na panelu frontowym wzmacniacza lub modułu rozszerzającego. Następnie należy zainstalować moduł tunera i przykręcić śruby mocujące.
3) Należy podłączyć goły przewód wzmacniacza lub modułu rozszerzającego do obudowy wtyku “**d**” (zob. schemat nr 2). Umożliwia to zasilanie modułu prądem 17 V⎓ oraz podawanie sygnału dźwiękowego do wzmacniacza mocy.
4) Dostępne jest też kolejne wyjście stereo na złączu “**c**”.
5) Aby zainstalować dołączoną płytkę z gniazdem antenowym (rys. 5), odkręcić pokrywę (rys. 3) na tylnej stronie wzmacniacza/modułu rozszerzającego lub zdjąć pokrywę (rys. 4). Przykręcić płytkę z gniazdem antenowym w miejscu pokrywy.
6) Podłączyć przewód płytki PCB anteny do obudowy wtyku “**a**”.
7) Moduł posiada baterię akumulatorową, dzięki czemu stacje pozostają zapisane w pamięci również przy wyłączonym urządzeniu. Bateria akumulatorowa pozostaje wyłączona do momentu instalacji, aby uniknąć jej stopniowego rozładowania. Aby włączyć baterię, należy ustawić łącznik “**b**” w pozycji ON.
   Aby ponownie wyłączyć baterię (np. przy dłuższym przechowywaniu), należy ponownie ustawić łącznik “**b**” w pozycji OFF.
8) Założyć ponownie obudowę wzmacniacza lub modułu rozszerzającego i podłączyć antenę odbiorczą do gniazda ANT. Aby podłączyć równocześnie antenę FM oraz antenę dla fal średnich użyć splitera antenowego.

5 Obsługa

1) Należy włączyć wzmacniacz lub moduł rozszerzający za pomocą włącznika zasilania oraz moduł tunera przy pomocy klawisza POWER (2). Zaświeci się czerwona dioda POWER (1) oraz wyświetlacz (8).
2) Należy ustawić głośność regulatorem LEVEL (9).
3) Aby wyłączyć urządzenie, należy ponownie nacisnąć klawisz POWER.

5.1 Wybór i zapisywanie stacji

Tuner odbiera fale FM oraz fale średnie. Pasmo FM zostało podzielone na trzy identyczne podpasma, dzięki czemu możliwe jest zapisywanie ponad sześciu stacji za pomocą odpowiednich klawiszy (7). W trzech podpasmach (F 1, F 2, F 3) oraz w paśmie fal średnich (MW) można zapisać po sześć stacji, co daje w sumie 18 stacji FM i 6 stacji na falach średnich.

1) Należy wybrać pasmo za pomocą klawisza BAND (3). Należy najpierw zapisać sześć stacji w paśmie F 1, dopiero później przejść do pasma F 2 i F 3.
2) Można użyć automatycznego lub ręcznego trybu wyszukiwania stacji:

   Aby włączyć **automatyczne wyszukiwanie stacji,** należy krótko nacisnąć klawisz (6) ⏭ (do przodu) lub ⏮ (do tyłu). Wyszukiwanie stacji zostanie zatrzymane przy kolejnej stacji. Podczas wyszukiwania na wyświetlaczu pojawi się komunikat SEARCH. Należy ponownie włączyć wyszukiwanie, aż szukana stacja zostanie znaleziona.

   Aby włączyć **ręczne wyszukiwanie stacji** należy przytrzymać klawisz ⏮ lub ⏭ , aż na wyświetlaczu pojawi się na chwilę komunikat MANUAL. Można stopniowo zwiększyć lub zmniejszyć częstotliwość odbiorczą naciskając klawisz (w paśmie FM o 50 kHz, w paśmie średnim o 9 kHz). Aby przyśpieszyć wyszukiwanie stacji, należy przytrzymać klawisz ⏮ lub ⏭. Po ręcznym wyszukaniu stacji urządzenie ponownie przełączy się na tryb automatycznego wyszukiwania po kilku sekundach, chyba że wcześniej zostanie naciśnięty klawisz ⏮ lub ⏭. Na wyświetlaczu pojawi się na chwilę komunikat AUTO.
3) Po wyborze danej stacji należy przytrzymać odpowiedni klawisz M 1 – M 6 (7), aż po prawej stronie wyświetlacza pojawi się numer stacji oraz “ch” (zob. schemat nr 1). Stacja zostanie zapisana pod tym numerem w odpowiednim podpaśmie.

5.2 Przywoływanie zapisanych stacji

1) Za pomocą klawisza BAND (3) należy wybrać pasmo, na którym została zapisana dana stacja.
2) Należy wybrać numer stacji przy pomocy odpowiedniego klawisza M 1 – M 6 (7).
3) Następnie należy ustawić odpowiedni poziom głośności za pomocą regulatora LEVEL (9).
4) W przypadku programu stereofonicznego w górnym lewym rogu wyświetlacza pojawi się komunikat “ST”.

5.3 Funkcje RDS

Jeśli dana stacja wysyła dane RDS (skrót z ang. “radio data system”), na wyświetlaczu będzie widoczna nazwa stacji zamiast częstotliwości. Niektóre stacje oprócz nazwy wysyłają też dodatkowe informacje, np. tytuł utworu, wykonawcę.

Jeśli dana stacja nadaje informacje dla kierowców, na wyświetlaczu widoczny jest komunikat “TP”. Jeśli widoczny jest komunikat “EON” (skrót z ang.: ”enhanced other networks”) i odbierany jest program, który w danej chwili nie nadaje informacji dla kierowców, tuner automatycznie przełączy się na inny program tej samej rozgłośni, w którym podawane są informacje dotyczące warunków na drogach. Po zakończeniu informacji dla kierowców urządzenie automatycznie przełączy się na poprzedni program.

5.3.1 Częstotliwości alteratywne

Jeśli na wyświetlaczu stale widoczny jest komunikat AF (komunikat nie miga), oznacza to, że program jest nadawany również na częstotliwościach alternatywnych sąsiednich stacji. Urządzenie automatycznie przełączy się na tę stację, która jest najlepiej odbierana. Za pomocą klawisza AF/REG (5) funkcję tę można wyłączyć (zniknie komunikat AF) i ponownie włączyć.

Niektóre stacje nadają różne programy w zależności od regionu, np. wiadomości regionalne. Tryb regionalny umożliwia automatyczne przełączenie na stację z lepszą jakością odbioru tego samego programu regionalnego. Należy przytrzymać klawisz AF/REG przez 3 sekundy, aż na wyświetlaczu pojawi się na chwilę komunikat REG ON. Przy włączonym trybie regionalnym na wyświetlaczu widoczny jest komunikat REG. Aby wyłączyć ten tryb należy ponownie przytrzymać klawisz AF/REG przez 3 sekundy, aż na wyświetlaczu pojawi się na chwilę komunikat REG OFF.

Grupa: Muzyka		Grupa: Informacje	
wybór za pomocą klawisza **M1** (7)			
POP M	Pop	NEWS	Wiadomości
ROCK M	Rock	AFFAIRS	Bieżące wydarzanias
		INFO	Informacje
wybór za pomocą klawisza **M2**			
EASY M	Lekka muzyka	SPORT	Sport
LIGHT M	Muzyka klasyczna (dla każdego)	EDUCATE	Edukacja
		DRAMA	Teatr
wybór za pomocą klawisza **M3**			
CLASSICS	Muzyka klasyczna (dla koneserów)	CULTURE	Kultura
		SCIENCE	Nauka
OTHER M	Inne rodzaje muzyki	VARIED	Różne
wybór za pomocą klawisza **M4**			
JAZZ	Jazz	WEATHER	Pogoda
COUNTRY	Country	FINANCE	Gospodarka
		CHILDREN	Audycje dla dzieci
wybór za pomocą klawisza **M5**			
NATION M	Muzyka danego kraju	SOCIAL	Program publicystyczny
OLDIES	Dawne przeboje	RELIGION	Program religijny
		PHONE IN	Program z telefonicznym udziałem słuchaczy
wybór za pomocą klawisza **M6**			
FOLK M	Folk	TRAVEL	Program podróżniczy
		LEISURE	Program rozrywkowy
		DOCUMENT	Program dokumentalny

5.3.2 Rodzaj programu

Za pomocą klawisza PTY (4) spośród zapisanych stacji można wybrać tę, która w danej chwili nadaje muzykę lub informacje z wybranej kategorii. Do wyboru są następujące kategorie:

1) Należy włączyć funkcję “Rodzaj programu” za pomocą klawisza PTY (4). Można wtedy w sposób bardziej szczegółowy wybrać grupę muzyczną. Wyświetli się jedna kategoria z tej grupy. Aby przejść do grupy “Informacje”, należy ponownie nacisnąć klawisz PTY. Na wyświetlaczu pojawi się kategoria z tej grupy. (Po naciśnięciu klawisza po raz trzeci funkcja “Rodzaj programu” zostanie wyłączona.)

2) Naciskając (wielokrotnie) odpowiedni klawisz M 1 – M 6 (7), należy wybrać odpowiedni dział z wybranej grupy. Spośród zapisanych stacji zostanie wyszukana ta, która w danej chwili nadaje program z wybranej kategorii. Podczas wyszukiwania dźwięk jest wyłączony.

   Jeśli stacja z żądanej kategorii nie zostanie znaleziona, na wyświetlaczu po chwili pojawi się komunikat PTY NONE. Urządzenie przejdzie do poprzednio wybranej stacji.

3) Aby wyłączyć funkcję “Rodzaj programu” i przywołać zapisane stacje za pomocą odpowiednich klawiszy, należy jednokrotnie lub dwukrotnie nacisnąć PTY, aż na wyświetlaczu pojawi się częstotliwość stacji lub jej nazwa.

6 Dane techniczne

Częstotliwość odbiorcza
   FM: . . . . 87,5 – 108 MHz
   MW: . . . . 522 – 1620 kHz

Czułość RF
   FM: . . . . 6 dBμV
   MW: . . . . 25 dBμV

Stosunek S/N
   FM: . . . . > 60 dB
   MW: . . . . > 50 dB

THD: . . . . < 0,5 %

Zasilanie: . . . . 17 V⎓ ze wzmacniacza mocy lub z modułu rozszerzającego

Wymiary
(szer. × wys. × głęb.): . . . 195 × 40 × 80 mm

Waga: . . . . 340 g

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

DK Radio modul

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger grundigt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Dette indstiksmodul overholder alle relevante EU-direktiver og er som følge deraf mærket CE.

- Indstiksmodulet skal installeres af autoriseret personel og kan installeres i følgende MONACOR enheder:

PA-1120	PA-forstærker til 5 zoner
PA-1200	PA-forstærker til 3 zoner
PA-1200EX	Basisenhed til 2 moduler
PA-1204EX	Basisenhed til 4 moduler
PA-1240	PA-forstærker til 5 zoner
PA-5240	PA-forstærker til 5 zoner
PA-5480	PA-forstærker til 5 zoner
PA-6240	PA-forstærker til 6 zoner
PA-6480	PA-forstærker til 6 zoner
PA-6600	PA-forstærker til 6 zoner

- Modulet er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0 – 40 °C).
- Tag ikke udstyret i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden, indstiksmodulet eller netkablet
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Udstyret skal altid repareres af autoriseret personel.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis udstyret benyttes til andre formål, end det oprindeligt er beregnet til, hvis det installeres eller betjenes forkert, eller hvis det ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.

Hvis udstyret skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

S Insats med radiodel

Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk. Ytterligare information återfinns på övriga språk i manualen.

Säkerhetsföreskrifter

Insaten uppfyller relevanta Eu-direktiv och har därför försett med symbolen CE.

- Insatsen skall monteras av tekniskt kunnig personal och är endast avsedd för följande enheter ur MONACOR-serien

PA-1120	PA-förstärkare 5 zoner
PA-1200	PA-förstärkare 3 zoner
PA-1200EX	basenhet för 2 insatser
PA-1204EX	basenhet för 4 insatser
PA-1240	PA-förstärkare 5 zoner
PA-5240	PA-förstärkare 5 zoner
PA-5480	PA-förstärkare 5 zoner
PA-6240	PA-förstärkare 6 zoner
PA-6480	PA-förstärkare 6 zoner
PA-6600	PA-förstärkare 6 zoner

- Insatserna är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda insatserna mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0 – 40 °C).
- Tag omedelbart ut elkontakten ur eluttaget om något av följande fel uppstår.
  1. Om enheten har synliga skador på chassi eller elsladd.
  2. Om enheten är skadad av fall eller dylikt.
  3. Om enheten har andra felfunktioner.

  Enheten skall alltid lagas på auktoriserad verkstad.
- Rengör endast med en ren och torr trasa, använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gäll. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.

Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

FIN Radioviritin lisäyksikkö

Ole hyvä ja tutustu seuraaviin ohjeisiin varmistaaksesi tuotteen turvallisen käytön. Tarvitessasi lisätietoja tuotteen käytöstä löydät ne muun kielisistä käyttöohjeista.

Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty CE hyväksyntä.

- Lisäyksiköiden asennus tulee suorittaa valtuutetun henkilön toimesta, ja yhteensopivuus on ainoastaan seuraaviin MONACOR-laitteisiin:

PA-1120	5 alueen PA vahvistin
PA-1200	3 alueen PA vahvistin
PA-1200EX	Asennuskotelo kahdelle lisäyksikölle
PA-1204EX	Asennuskotelo neljälle lisäyksikölle
PA-1240	5 alueen PA vahvistin
PA-5240	5 alueen PA vahvistin
PA-5480	5 alueen PA vahvistin
PA-6240	6 alueen PA vahvistin
PA-6480	6 alueen PA vahvistin
PA-6600	6 alueen PA vahvistin

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta, jos:
  1. laitteessa tai sen virtajohdossa on havaittava vaurio,
  2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion,
  3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.

  Kaikissa näissä tapauksissa laitteet tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Maahantuoja ja valmistaja eivät vastaa mahdollisesta vahingosta, jos laitetta käytetään muuhun tarkoitukseen kuin se alun perin on suunniteltu, se on väärin asennettu, sitä on väärin käytetty tai huollatettu muualla kuin valtuutetussa huoltoliikkeessä.

Kun laite joskus poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti jätteenkäsittelylaitoksessa.